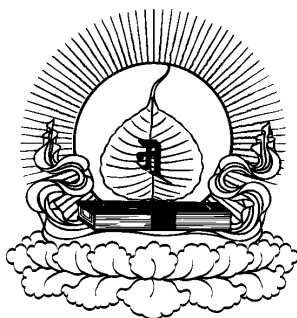


ཨོཾ་ བང་ཐེག་སྟོར་པོའི་སྟོར་ལས་མེ་རྩི་སེམས་དཔའ་ཕྱག་རྒྱ་
གཅིག་པའི་སྐྱབ་ཐབས་བརྒྱགས་སོཾ་

ПРАКТИКА ЕДИНСТВА ВАДЖРАСАТТВЫ И СУПРУГИ

из сущностного цикла Санг Тхиг



Москва 2006

༡། །གསང་ཐིག་སྐོར་གསུམ་ལས་རྡོར་སེམས་སྤྱད་ཀྱི་གཅིག་པའི་ཚོ་གའི་བྱར་
འདིབས་སྲར་ཁབས་བཟུགས་པ་དག། །།

*Из Сангтиг Корсум. Практика одиночного
Ваджрасаттвы*

།བྱ་ཅུ་བརྗེ་སཏྲ་བྱུ་། །ГУ РУ БЕДЗРА САТВА ДЖА

འདིར་གསང་ཐིག་སྐོར་གསུམ་གྱི་རྡོར་སེམས་སྤྱད་ཀྱི་གཅིག་པའི་ཚོ་གའི་བྱར་འདིབས་ཅུང་སྲོ་ན་ཐོག་
མར་བརྒྱད་འདིབས་ན།

ཚོས་སྲུ་ཀུན་བཟང་འོངས་སྲུ་རྡོ་རྗེ་སེམས།

ЧЁ КУ КУНЗАНГ ЛОНГ КУ ДОРДЖЕ СЕМ

Самантабхадра, Ваджрасаттва,

།སྲུལ་པའི་སྲུ་མཚོག་དགའ་རབ་རྡོ་རྗེ་དང་།

ТРУЛ ПЕЙ КУЧОГ ГАРАБ ДОДЖЕ ДАНГ

Высший Нирманакая Гараб Дордже,

།བི་མ་མི་ཏུ་པརྣ་སྲ་སྲུ་མ།

ВИ МА МИТРА ПЕМА САМБХА ВА

Вимиламитра, Падмасамбхава

།མདའ་བདག་ཡབ་སྲས་ལྷ་སྲས་ཐོལ་པ་རྩལ།

ДЕЙ ДАГ ЯБСЕ ЛХА СЕ РОЛПА ЦАЛ

Отец и сын Еше Ролпе Цал,

།གསོལ་བ་འདིབས་སོ་སྲིན་གྲོལ་ེ།

СОЛВА ДЕБСО МИН ДРОЛ

Молимся вам об освобождении.

།ཐབ་མོའི་གཏེར་འབྱིན་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཚེན་གླིང་།

ЗАБ МОЙ ТЕР ДЖИН ЧОГ ГЬЮР ДЕ ЧЕН ЛИНГ

Открыватель сокровенных терма Чогьюр Дечен Лингпа

།བཀའ་བབ་ཚོས་བདག་བརྒྱད་པར་བཅས་རྣམས་དང་།

КА БАБ ЧЁ ДАГ ГЬЮ ПАР ЧЕ НАМ ДАНГ

Непрерывная линия передачи Учения

།དཔལ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྲོང་དམ་ཅན་སྲིར།

ПАЛ ВО КХА ДРО ЧЁ КЬОНГ ДАМ ЧЕН ДЕР

Славные дакини и защитники мудрости, охранители обетов

འཇོགས་པའི་རིམ་པས་གྲུབ་པའི་ལམ་སྟོན་གས་ཏེ།

ДЗОГ ПЕЙ РИМ ПЕ ДРУБ ПАЙ ЛАМ НЬОГ ТЕ
Следуя Пути постепенного постижения совершенства

འདྲོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་རྒྱལ་སྤིང་མངོན་གྱིང་ཤོག།

ДО ДЖЕ СЕМ ПЕЙ ГЬЯЛ СИ ДОН ДЖЕ ШОГ
Да достигнем чистых земель Ваджрасаттвы.

དེ་ནས་སྐྱབས་སེམས་སྐྱབས། *Теперь время принятия Прибежища*

ཨོཾ་ ར་མོཾ་ བདག་སོགས་སེམས་ཅན་སྐྱབས་བསྐྱེད་གྲོལ་དོན་དུ།

НАМО ДАГ СОГ СЕМ ЧЕН ДУГ НГЕЛ ДРОЛ ДОН ДУ

НАМО Ради освобождения себя и других от страдания,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་བསྐྱེད་བའི་གནས།

ДЖАНГ ЧУБ БАР ДУ КЬЯБ СУ ЗУНГ ВЕЙ НЕ

Я буду вплоть до пробуждения пребывать, полагаясь на Прибежище!

སྤྱོད་མཚོན་སེམས་དཔའ་དགོན་མཚོག་གསུམ།

ЛАМА ДОРДЖЕ СЕМ ПА КОН ЧОГ СУМ

В учителе Ваджрасаттве, Трех Драгоценностях,

ཡང་དག་ལ་ནི་ཅུ་ཀ་དཔལ་ལ་ཞེས་བརྗོད།

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

ЙИДАМ КА ДРОЙ ЦОГ ЛА КЬЯБ СУ ЧИ

Собрании божеств медитации (йидамов) и небесных богинь (дакинь) я принимаю Прибежище!

བདག་ནི་སློན་གྱི་རྒྱལ་བའི་མཚན་པ་བཞིན།

ДАГ НИ НГОН ГЫ ГЬЯЛ ВЕЙ ДЖЕ ПА ШИН

Подобно Победоносным прошлого,

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་རབ་བརྩོན་པར་བྱ།

СЕМ ЧЕН КУН ГЫ ДОН РАБ ЦЕН ПАР ДЖА

Я буду усердствовать в практике ради блага всех существ.

སེམས་ཅན་མ་བརྒྱལ་བསྐྱེད་དང་མ་གྲོལ་སློལ།

СЕМ ЧЕН МА ГАЛ ДРАЛ ДАНГ МА ДРОЛ ДРОЛ

Пусть существа, не перешедшие реку страданий, перейдут ее, не свободные – освободятся,

སེམས་ཅན་དཔུགས་དབྱུང་བྱ་ངན་འདས་འགོད་འཇུག།

СЕМ ЧЕН УГ ДЖУНГ НЬЯ НГАН ДЕ ГО ДЖУГ

И все существа найдут убежище в состоянии Нирваны!

འགྲོ་རྣམས་བདེ་ལྡན་སྐྱབས་བསྐྱེད་བྲལ་བ་དང་།

ДРО НАМ ДЕ ДЕН ДУГ НГЕЛ ДРАЛ ВА ДАНГ

Пусть все существа будут обладать счастьем, будут свободны от страдания,

འཕགས་པའི་བདེ་ཐོབ་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་འོག་མེ།

ПАГ ПЕЙ ДЕ ТОБ ТАНГ НЬОМ ЛА НЕ ШОГ

Обретут блаженство благородных и будут пребывать в равенности!

ཕྱོགས་བརྒྱའི་རྒྱལ་བ་སྣམ་བཅས་འདིར་བྱོན་ལེ།

ЧОГ ЧУЙ ГЬЯЛ ВА СЕ ЧЕ ДИР ДЖОН ЛА

Победоносные десяти направлений и Сыновья (бодхисаттвы)!

འཕོ་འགྱུར་འགྲུལ་མིད་གློང་དུ་བཞུགས་སུ་གསོལ་ལེ།

ПО ГЬЮР ДРАЛ МЕ ЛОНГ ДУ ЩУГ СУ СОЛ

Прошу Вас прийти сюда и постоянно пребывать в пространстве, не покидая это место!

ཡི་ནས་རྣམ་དག་ངང་དུ་ཕྱག་འཚལ་འོ།

ЙЕ НЕ НАМ ДАГ НАНГ ДУ ЧАГ ЦАЛ ЛО

Хвала изначально чистой природе ума!

ཚོས་ཉིད་རྣམ་པོའ་མཚོད་སླིན་རྒྱ་མཚོས་མཚོད་མེ།

ЧЁ НЬИ НАМ РОЛ ЧЁ ТРИН ГЬЯ ЦЁ ЧЁ

Подношу океан облаков подношений игры сущности дхарм!

མ་རིག་སླིག་པའི་ལས་བགྱིས་མཐོལ་འོ་བ་འགགས་མེ།

МА РИГ ДИГ ПЕЙ ЛЕ ГЬИ ТОЛ ЛО ШАГ

Раскаиваюсь в недобродетельных действиях, совершенных в силу неведения!

དབྱིངས་རིག་འདུ་འགྲུལ་མིད་ལ་ཡི་ངང་ངོ་མེ།

ИНГ РИГ ДУ ДРАЛ МЕ ЛА ЙИ РАНГ НГО

Радуюсь тем, кто неотделим от осознания пространства!

སྐབ་བརྒྱལ་ཕྱོགས་སྣང་གྲུལ་བའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་མེ།

КЬЯБ ДАЛ ЧОГ ЛХУНГ ДРАЛ ВЕИ ЧЁ КОР КОР

Будды, поворачивайте колесо Учения, свободного от крайностей и охватывающее всё!

དུས་གསུམ་རྟག་པར་བྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་མེ།

ДУ СУМ ТАГ ПАР НЬЯ НГАН МИ ДА ЩУГ

И постоянно пребывайте во всех трех временах, не уходя в Нирвану!

དམིགས་མེད་དག་ཚོགས་མཁའ་མཉམ་འགྲོལ་བསྡེ།

МИГ МЕ ГЕ ЦОГ КА НЯМ ДРО ЛА НГО

Подношу существам, необъятным как небо, неограниченное собрание добродетели!

རྗེ་རྗེ་ཡང་དག་ལ་ཉི་ཅུ་ཀ་དཔལ་ཞེས་བརྗོད།

སེམས་དཔའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཉོག།

ДОРДЖЕ СЕМ ПЕЙ ГО ПАНГ ТОБ ПАР ШОГ

Пусть они обретут состояние Ваджрасаттвы!

ཨྎི། སང་ཐིག་སྟོར་པོའི་སྟོར་ལས། རྩོམ་མེས་དཔལ་ལྷན་གྱི་གཅིག་པའི་སྐྱབ་
ཐབས་བརྒྱལ་སོ།

**Практика единства Ваджрасаттвы и Супруги из
сущностного цикла Санг Тхиг**

འོ། ཉུག་ཉུག་ རྩོམ་མེས་དཔལ་ལྷན་འཚལ་ལོ། དངོས་གྲུབ་ཐོབ་འདོད་རྣལ་འབྱོར་པས། རིས་འབྱུང་
བསམ་པ་བརྟན་པ་ཡིས། དབེན་པའི་གནས་སུ་སྦྱིན་ནས་སུ། དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་
འགྲོ། བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བདུན་པར་འབད།

Хвала Ваджрасаттве! Йогину, что желает обрести истинные достижения, следует уйти в уединенное место, полагаясь на намерение покинуть сансару. И там, после прихода к Прибежищу в Трех Драгоценностях и направлении ума к высшему пробуждению, следует усердствовать в семичастном собирании накоплений.

ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད།

ЧЁ НАМ ТАМ ЧЕ ТОНГ ПА НЬИ
Все дхармы пусты.

བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་སྟིང་རྗེའི་རྩལ།

ДЕ ЧЕН О САЛ НЬИНГ ДЖЕЙ ЦАЛ

Из единства великого блаженства, ясного света и энергии сострадания,

བྱང་འཇུག་རྩྭ་ཡིག་དཀར་པོ་ལས།

ЗУНГ ДЖУГ ХУНГ ЙИГ КАР ПО ЛЕ

Слога ХУНГ, распространяется свет и создаётся

འོད་འཕྲོས་རྩོམ་མེས་ཡི་གུར།

О ТРЁ ДОРДЖЕ МЕ ЙИ ГУР

Пылающий ваджрный шатёр.

ནང་དུ་འབྱུང་བ་རི་རབ་སྟང་།

НАНГ ДУ ДЖУНГВА РИРАБ ТЕНГ

Посреди шатра находится гора Меру,

པརྱ་འདབ་མ་སྟོང་ལྗན་དབུས།

ПЕМА ДАБ МА ТОНГ ДЕН У

На ней тысячелепестковый лотос, в центре которого -

ལྷོ་ལས་རིན་ཆེན་གཞུང་ཡས་ཁང་།

ДРУМ ЛЕ РИН ЧЕН ШАЛ ЙЕ КАНГ

Слог ДХРУМ, из которого возникает неизмеримый драгоценный дворец.

དལ་དབུས་སེང་གྲི་པརྟ་དང་།

ДАЛ У СЕНГ ТРИ ПЕМА ДАНГ

Посреди него, на львином троне, цветке лотоса,

ཉེ་སྒྲེའི་སྟེང་དུ་རྩྱའི་ཡིག་ནི།

НЬИ ДЕЙ ТЕНГ ДУ ХУНГ ЙИГ НИ

Дисках солнца и луны - находится слог ХУНГ.

རྫོ་རྗེ་རྩྱའི་གིས་མཚན་པར་གསལ།

ДОРДЖЕ ХУНГ ГИ ЦЕН ПАР САЛ

Слог ХУНГ превращается в сияющий ваджр, украшенный слогом ХУНГ.

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོད་བྲིན་རྒྱབས་བསྐྱེས།

О ТРЁ ГЬЯЛ ЧЁ ДЖИН ЛАБ ДУ

Излученным из него светом делаются подношения Победоносным и собирается благословение.

འགྲོ་བའི་ལས་སྒྲིབ་མ་ལུས་སྦྱངས།

ДРО ВЕЙ ЛЕ ДРИБ МА ЛУ ДЖАНГ

Полностью очищаются карма и затемнения существ.

རྫོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ས་ལ་བཀོད།

ДОРДЖЕ СЕМ ПЕЙ СА ЛА КО

Устанавливается страна Ваджрасаттвы.

ཚུར་འདུས་ཡོངས་གྲུར་སྐད་ཅིག་ལ།

ЦУР ДУ ЙОНГ ГЬЮР КЕ ЧИГ ЛА

Когда свет полностью собирается обратно -

རང་ཉིད་སྒྲ་མ་རྫོ་རྗེ་སེམས།

РАНГ НЬИ ЛАМА ДОРДЖЕ СЕМ

В то же самое мгновение я сам становлюсь учителем Ваджрасаттвой.

དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཞི་ཞིང་འཇུག་པོ།

КАР ПО ЩАЛ ЧИГ ШИ ШИНГ ДЗУМ

У него одно лицо, белого цвета,

དབུ་སྒྲ་ཐོར་ཚུགས་རིན་ཆེན་བརྒྱན་པོ།

У ТРА ТОР ЦУГ РИН ЧЕН ГЬЕН

Умиротворенное и улыбающееся.

ཕུག་གཡས་རྩོ་རྩེ་ཐུགས་ཀར་གཏོང་པོ།

ЧАГ ЙА ДОРДЖЕ ТУГ КАР ТО

Пучок волос на макушке украшен драгоценностью.

གཡོན་པས་དྲིལ་བུ་དཀྱའ་ལ་བརྟེན་པོ།

ЙОН ПЕ ДРИЛ БУ КУЛА ТЕН

Левой рукой он держит колокольчик на бедре.

ཞབས་གཉིས་རྩོ་རྩེ་སྒྲིལ་ཀྱང་བཞུགས་པོ།

ЩАБ НЬИ ДОРДЖЕ КЬИЛ ТРУНГ ШУТ

В правой руке на уровне сердца находится ваджр.

མཚན་བཟང་དཔེ་བྱད་ཐམས་ཅད་རྩོ་གསུམ་པོ།

ЦЕН ЗАНГ ПЕ ДЖЕ ТАМ ЧЕ ДЗОГ

Две ноги расположены в ваджрной позе.

མི་སྲིར་དར་དཔུངས་ཅོད་པན་དང་པོ།

ЗИ ДИР ДАР ЧАНГ ЧЁ ПЕН ДАНГ

Тело обладает всеми благими знаками и малыми признаками.

སྟོད་གཡོགས་སྒྲིབ་གཡོགས་མཛེས་པར་དཀྱིས་པོ།

ТЁ ЙОГ МЕ ЙОГ ДЗЕ ПАР КРИ

Диадема на голове украшена драгоценными шелковыми лентами.

དབུ་རྒྱན་སྒྲིབ་ཆ་མགུལ་རྒྱན་དང་པོ།

У ГЬЕН НЬЕН ЧА ГУЛ ГЬЕН ДАНГ

Одет в верхние и нижние одеяния.

སེ་མོ་དོ་དང་དོ་ཞལ་དང་པོ།

СЕ МО ДО ДАНГ ДО ЩАЛ ДАНГ

Посредине украшен поясом с приятным орнаментом.

གདུ་སུ་རྩམས་གྲིས་ལེགས་པར་བརྒྱན་ཅེ།

ДУ БУ НАМ КЬИ ЛЕГ ПАР ГЬЕН

Также украшен гирляндами и небольшими ожерельями и накидкой из шкуры леопарда.

ཕང་དུ་རྩོ་རྩི་སྟེ་མས་མ་དཀར་ཅེ།

ПАНГ ДУ ДОРДЖЕ НЬЕММА КАР

На коленях — белая Дордже Ньемма.

བཅུ་དུག་ལང་ཚོ་གྲི་ཐོད་ཅན་ཅེ།

ЧУ ДРУГ ЛАНГ ЦО ДРИ ТО ЧЕН

Прекрасная, шестнадцать лет, держит дигуг и капалу.

ཕྱག་རྒྱ་ལྗང་འཆང་ཡབ་དང་འབྲིལ་ཅེ།

ЧАГ ГЬЯ НГА ЧАНГ ЯБ ДАНГ ТРИЛ

Отмечена пятью мудрами. Слегка изгибаюсь, обнимает Отца.

འོད་འབར་གློང་དུ་ལྷམ་མེར་བསྐྱེད་ཅེ།

О БАР ЛОНГ ДУ ЛХАМ МЕР КЬЕ

Лучами пылает их наслаждение.

སྤྱི་བོར་ཨོ་རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་ལྷུ་ཅེ།

ЧИ ВОР ОМ ХУНГ ТРАМ ХРИ А

На голове возникают слоги ОМ, ХУНГ, ТРАМ, ХРИ, А,

ཡི་ཤེས་ལྗང་ཡི་བདག་ཉིད་ཅན་ཅེ།

ЙЕ ШЕ НГА ЙИ ДАГ НЬИ ЧЕН

Обладающие сущностью пяти изначальных мудростей.

སྤྱི་མགོན་སྟོང་གར་ཨོ་ལྷུ་རྩྭ་ཅེ།

ЧИ ДРИН НЬИНГ ГАР ОМ А ХУНГ

Макушка, горло и сердце отмечены слогами ОМ, А и ХУНГ,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་སུ་བྱིན་གྲིས་བརྒྱབས་ཅེ།

КУ СУНГ ТУГ СУ ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословляющими тело, речь и ум.

བྱུགས་ཀར་པརྒྱ་རྒྱ་བའི་སྟེང་ཅེ།

ТУГ КАР ПЕМА ДА ВЕЙ ТЕНГ

В сердце - на цветке лотоса и диске луны –

རོ་རྩེ་དཀར་པོ་ཕྱེ་ལྷ་པའི་མེ་ལོ་།

ДОРДЖЕ КАРПО ЦЕ НГА ПЕЙ

Находится белый ваджр с пятью зубцами.

ལྷོ་བར་སྒྲ་བ་ལ་གནས་པའི་མེ་ལོ་།

ТЕВАР ДАВА ЛА НЕ ПЕИ

Посреди него на диске луны находится слог ХУНГ.

མུང་ཡིག་མཐའ་རུ་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱར་མེ་ལོ་།

ХУНГ ЙИГ ТА РУ ЙИГ ГЬЕ КОР

По кругу расположены сто слогов мантры.

འོ་ཟེར་བསམ་ཡས་འཕྲོས་པ་ཡིས་མེ་ལོ་།

О ЗЕР САМ ЙЕ ТРЁ ПА ЙИ

Из слога ХУНГ излучаются невообразимые лучи света, которыми

སྒྲིག་སྒྲིབ་བག་ཆགས་ནད་གདོན་སྦྱངས་མེ་ལོ་།

ДИГ ДРИБ БАГ ЧАГ НЕ ДОН ДЖАНГ

Очищаются недобродетельные действия и помрачения, привычные тенденции ума, болезни и негативности.

བདེ་ག་ཉེགས་རྣམས་ལ་མཉེས་མཚོང་ལུའ་མེ་ལོ་།

ДЕ ШЕГ НАМ ЛА НЬЕ ЧЁ ПУЛ

Всем Просветленным делаются подношения

སྒྲ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་བསྐྱར་མེ་ལོ་།

КУ СУНГ ТУГ КЬИ ДЖИН ЛАБ ДУ

И собирается благословение тела, речи и ума.

སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཉེས་པར་བྱས་མེ་ལོ་།

ЛАМА ЙИДАМ НЬЕ ПАР ДЖЕ

Учителя и йидамы - довольны.

མཚོང་ལུམ་མཐའ་འགྲོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱར་མེ་ལོ་།

ЧЕ ЧАМ КА ДРОЙ ТУГ ДАМ КАНГ

Исправлены нарушения сердечных обязательств в отношении братьев и сестер по Дхарме и дакинью.

ཚོས་སྐྱོང་སྐྱང་མའི་འཁོན་སྐྱངས་ཤིང་།

ЧЁ КЬОНГ СУНГ МЕЙ КОН ДЖАНГ ШИНГ

Защитники Учения восстанавливают защиту и побуждаются

མིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་ལས་ལ་བསྐྱལ་།

ТРИН ЛЕ НАМ ШИЙ ЛЕ ЛА КУЛ

К осуществлению четырех видов активности.

བདུད་དང་བགཏགས་ཀྱི་སྐྱང་སེམས་ཞི།

ДУ ДАНГ ГЕГ КЬИ ДАНГ СЕМ ШИ

Враждебность демонов и врагов успокаивается.

འགྲོ་བའི་ལས་སྒྲིབ་མ་ལུས་སྐྱངས་།

ДРО ВЕЙ ЛЕ ДРИБ МА ЛУ ДЖАНГ

Карма и омрачения существ очищаются полностью.

སྣོད་བཅུད་རྩོེ་རྩོེ་སེམས་དཔའི་ཞིང་།

НЁ ЧУ ДОРДЖЕ СЕМ ПЕЙ ШИНГ

Созерцай мир и существ как игру изначального Знания:

སྐྱ་སྒྲགས་ཡི་ཤེས་རིལ་པར་བསམ།

ЛХА НГАГ ЙЕ ШЕ РОЛ ПАР ГЬЮР

Сферу Ваджрасаттвы с божествами и мантрами.

སྒྲགས་འདི་ཚུ་བོའི་རྒྱན་བཞིན་བརྒྱ། Начитывай эту мантру подобно течению реки:

ཨོྲོ་བརྩོ་བཏུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སུ་ལ་ཡ། བརྩོ་བཏུ་ཏུ་མོ་པ།

ОМ БЕДЗАР САТТВА САМАЯ

МАНУ ПАЛАЯ БЕДЗАР САТТВА ТЕНОПА

ཏིཏྲ་དེ་རྩོ་མི་སྐྱ་ཤ། སུ་ཏུཾ་མི་སྐྱ་ཤ། སུ་པུཾ་མི་སྐྱ་ཤ།

ТИШТА ДРИДХО МЕБХАВА

СУТОШАЙО МЕБХАВА

ཨ་རུ་རྒྱོ་མི་སྐྱ་ཤ། བས་སེལྱི་སྐྱི་ས་ཡུལྱ། བས་ཀམ་སུ་ཙ་མི།

СУПОШАЙО МЕБХАВА

АНУ РАКТО МЕБХАВА

САРВА СИДДХИ МЕМ ПРАЯЦА

САРВА КАРМА СУЦАМЕ

ཅིནྟཱ་ཤི་ཡཱ་ཀུ་ཁུ་ཁུ། ཅ་ཅ་ཅ་ཅ་ཅོ། ལྷ་ག་ལྷན་སའ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ།

**ЧИТТАМ ШРИ ЯМ КУРУ ХУНГ
ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН
САРВА ТАТХАГАТА**

བའོ་ལྷ་མི་ལྷུ་བའོ་ལྷ་ལ། མ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་སཏྟ་ལུ་

**БЕДЗАР МАМЕ
МУНЬЦА БЕДЗРИ БХАВА МАХА
САМАЯ САТТВА А**

འདི་ནི་ལན་ཅིག་བརྒྱས་ཅམ་གྱིས་། མཚམས་མེད་ལྷ་ཡི་སྤྲིག་སྤྲིབ་བྱང་། འ་སག་གནས་ལྱང་སྟོང་འགྲུང་

ཅིང་། རོ་རྗེ་སེམས་དང་དབྱིར་མེད་འགྲུང་། ལྷ་བས་སུ་རིན་ཆེན་བུམ་པ་ནི་། ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྡན་ཚུ་

ཡིས་བཀར་། རིན་ཆེན་སྤྲོན་འགྲུ་དྲི་བཟང་དང་། སྟོང་པོ་བདུད་ཅི་ལྷ་སྤྲིག་དུག་། ལྷངས་ཀར་ས་ལམ་

འཤེས་དང་གསེར་། མི་ཉོག་དཀར་པོ་རྗེས་རྒྱལས་སྤྲུགས་། བརྒྱན་མགྲུལ་དཀྲིས་གཟུངས་ཐག་བཏགས་།

Только лишь однократным повторением этого очищаются недобродетельные действия и затемнения пяти неискупимых действий. И даже если претерпеваешь ужасающие адские страдания, они опустошатся и станешь неотделимым от Ваджрасаттвы.

Далее, Драгоценная Ваза заполняется водой, обладающей восемью качествами. Собери вместе семенной слог высшей Драгоценности, пять сущностных нектаров, шесть пространств, частички алмаза, кристалл, золото, цветы и субстанции. Накрой всё шарфом с украшениями и установи в отдалении.

བུམ་པ་མི་དམིགས་སྟོང་པའི་ངང་།

БУМ ПА МИ МИГ ТОНГ ПЕЙ НАНГ

Посреди невообразимой природы пустоты,

པརྒྱ་སྤྲིབ་བའི་གདན་སྟོང་དུ་

ПЕМА ДАВЕЙ ДЕН ТЕНГ ДУ

Сверху на сиденье из цветка лотоса и диска луны

ལྷོ་ལས་བུམ་པ་གཞལ་ཡས་ཁང་།

ДРУМ ЛЕ БУМПА ЩАЛ ЙЕ КАНГ

Из слога ДХРУМ возникает неизмеримый дворец.

བདུད་ཅིའི་མཚོ་དབུས་པད་སྤྲིབ་སྟོང་།

ДУ ЦИЙ ЦО У ПЕ ДЕЙ ТЕНГ

Сверху на цветке лотоса посреди океана нектара

དོ་ཇི་སེམས་དཔའ་སྐྱ་བའི་མདོག་མེད་ལོ་

ДОРДЖЕ СЕМ ПА ДА ВЕЙ ДОГ

Находится Ваджрасаттва с телом цвета луны.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྩོད་དྲིལ་འཛིན་མེད་ལོ་

ЩАЛ ЧИГ ЧАГ НЬИ ДОР ДРИЛ ДЗИН

У него одно лицо, в руках - ваджр и колокольчик.

སྟེམས་མ་ཡུམ་དང་མཉམ་པར་སྦྱོར་མེད་ལོ་

НЬЕМ МА ЮМ ДАНГ НЯМ ПАР ДЖОР

Он в союзе с прекрасной Ньеммой.

ལོངས་སྦྱོང་རྩོགས་སྦྱེའི་ཆ་ལུགས་ཅན་མེད་ལོ་

ЛОНГ ЧО ДЗОГ КУЙ ЧА ЛУГ ЧЕН

Ваджрасаттва обладает всеми совершенными украшениями (Самбхогакая-формы).

སྦྱིལ་ཀླང་བཞུགས་ཤིང་འོད་ཟེར་འབར་མེད་ལོ་

КЬИЛ ТРУНГ ЩУГ ШИНГ О ЗЕР БАР

Его ноги в ваджрной позе, из него излучаются лучи света.

སྤྱགས་ཀར་སྐྱ་བའི་གདན་སྦྱིང་དུ་མེད་ལོ་

ТУГ КАР ДА ВЕЙ ДЕН ТЕНГ ДУ

В сердце, сверху на сиденье из диска луны –

དོ་ཇི་རྩྭ་མཐར་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱོར་མེད་ལོ་

ДОРДЖЕ ХУНГ ТАР ЙИГ ГЬЕ КОР

Находится Ваджрный слог ХУНГ, вокруг которого вращаются

སྤྱགས་ཀྱིས་སྤྱགས་རྒྱུད་བསྐྱེལ་བ་ཡིས་མེད་ལོ་

НГАГ КЬИ ТУГ ГЬЮ КУЛ ВА ЙИ

Сто слогов мантры, вызывающие поток просветлённого ума,

སྦྱེལ་ས་བདུད་རྩིའི་རྒྱན་བབས་པས་མེད་ལོ་

КУ ЛЕ ДУЦИЙ ГЬЮН БЕ ПЕ

Который нектаром вливается в моё тело

བུམ་པ་ཡོངས་སུ་གང་བར་གྱུར་མེད་ལོ་

БУМПА ЙОНГ СУ ГАНГ ВАР ГЬЮР

Полностью наполняя его, как вазу.

ཡིག་བརྒྱ་བསྐྱེས་མཐར་ཐལ་མོ་སྦྱར་མེད།

Начитывай стослоговую мантру и в завершении сделай пожелания.

སྐྱེ་མ་རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཀྱི་མེད།

ЛАМА ДОРДЖЕ СЕМ ПА КЬЕ

О учитель Ваджрасаттвы!

ན་རྟམ་སྦྱུག་བསྐྱེས་བསྐྱེས་ཏུ་གསོལ་མེད།

НА РАГ ДУГ НГЕЛ КЬЯБ ТУ СОЛ

Прошу - защити от непрерывных адских страданий!

སྦྱིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་མེད།

ДИГ ПЕЙ ЦОГ ЛА ДАГ НОНГ ШИНГ

В силу моего раскаяния

འགྲོད་པས་མགོན་པོའི་དྲུང་བ་འགས་མེད།

ГЬЁ ПЕ ГОН ПОЙ ДРУНГ ШАГ

Разрушь все осуществленные вредоносные деяния

སྦྱིས་ནས་མི་བགྱིད་དམ་བཅའ་བས་མེད།

ЧИ НЕ МИ ГЬИ ДАМ ЧА ВЕ

И собрания греховного!

མགོན་པོས་ཚངས་པར་སྦྱུག་ཏུ་གསོལ་མེད།

ГОН ПЁ ЦАНГ ПАР ЦАЛ ДУ СОЛ

Прошу, даруй силу и позже охранять обеты без нарушения!

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་བགྱིད་སྦྱིར་མེད།

СЕМ ЧЕН КУН ГЬИ ДОН ГЬИ ЧИР

Я практикую ради блага всех существ

རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་བདག་གིས་བསྐྱེས་མེད།

ДОРДЖЕ СЕМ ПА ДАГ ГИ ДРУБ

И прошу тебя, Ваджрасаттва,

སྦྱུ་གསུང་ལྗགས་སུ་བདག་སྦྱོར་ཏེ་མེད།

КУ СУНГ ТУГ СУ ДАГ ДЖОР ТЕ

Слиться с моим телом, речью и умом,

སླ་མིང་ས་ལ་དྲང་དུ་གསོལ།

ЛАМЕ СА ЛА ДРАНГ ДУ СОЛ

И привести на уровень непревзойдённого просветления!

རང་ཉིང་ངོ་རྗེ་སེམས་དཔར་བསྐྱོན་ལོ་ཤེས་པ་ཡང་བསྐྱེན་པར་བྱེད་བྱེད་རྒྱུ་བ་རྟུ་རབ་དུ་རབ་དུ་གནས་ཅི་

ནས་སུམ་པ་སྦྱི་བོར་བསྐྱུང་།

Представляй, что ты являешься Ваджрасаттвой. Существо мудрости раствори в себе. И полагайся на это вплоть до просветления. Далее, представь вазу на своей макушке.

རྩྭ་ཚོས་དབྱིངས་སུམ་པ་རྒྱལ་བའི་ཕོ་བྱང་དབྱིངས་ཀྱི་གྲོང་ཡངས་ནས།

ХУНГ ЧЁ ИНГ БУМПА ГЬЯЛ ВЕЙ ПО ДРАНГ ИНГ КЬИ ЛОНГ
ЙАНГ НЕ

ХУНГ Посреди обширного пространства дворца Победоносных, сферы абсолютного

བདེ་བཆེན་པོའི་ཡི་ཤེས་ལྷ་ལྷན་ངོ་རྗེ་སེམས་དཔར་སྦྱ།

ДЕ ЧЕН ПОЙ ЙЕ ШЕ НГА ДЕН ДОРДЖЕ СЕМ ПЕЙ КУ

Находится Ваджрасаттва, обладающие пятью изначальными Знаниями Великого Блаженства.

ཉོན་མོངས་གདུང་སེལ་དྲི་མིང་སྟོན་ཀའི་རྣམ་པའི་མདངས་ལྟར་རབ་འབར་བ།

НЬОН МОНГ ДУНГ СЕЛ ДРИ МЕ ТОН КЬИ ДАВЕЙ ДАНГ ТАР РАБ
БАР ВА

Он устранил все эмоциональные омрачения, чист и тело сияет подобно свету полной луны.

ཉོན་མོངས་འཁྲུལ་པའི་དྲི་མ་འཛོམས་པའི་བདུད་རྩིའི་སྒྲིབ་མཚོག་ལེགས་པར་སྦྱོལ།

НЬОН МОНГ ТРУЛ ПЕЙ ДРИ МА ДЖОМ ПЕЙ ДУЦИЙ ТРУ ЧОГ
ЛЕГ ПАР ЦОЛ

Даруй же высший благой очищающий нектар, разрушающий загрязнения эмоциональных омрачений и заблуждений!

དབྱིངས་རིག་བྱང་འཇུག་སྦྱོད་བཅུད་ཡོངས་རྗོགས་སུམ་པ་དབང་གི་རྒྱལ།

ИНГ РИГ ЗУНГ ДЖУГ НЁ ЧУ ЙОНГ ДЗОГ БУМПА ВАНГ ГИ ГЬЯЛ

Могущественный Владыка, совершенный сосуд, сосуд и содержимое – единство пространства и Ведения!

དོན་སེམས་པའི་སྐྱ་གསུང་སྤྲུལ་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་མུང་པོ་ཆེ།

ДОРДЖЕ СЕМ ПЕЙ КУ СУНГ ТУГ КЬИ ДЖИН ЛАБ МЕ ПО ЧЕ
Высший Владыка благословения тела, речи и ума Ваджрасаттвы!

སྤྲུལ་རྗེའི་སྐྱོབ་ས་དང་རྩུ་འཕྲུལ་དཔག་མེད་གསུངས་དང་མངོན་ཤེས་གྱིས།

ТУГ ДЖЕЙ ТОБ ДАНГ ДЗУ ТРУЛ ПАГ МЕ ЗУНГ ДАНГ НГОН ШЕ КЬИ

Прошу тебя в силу сострадания, проявления неизмеримых чудесных сил и ясного видения

ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་འཁྲུལ་པའི་དྲི་མ་མ་ལུས་སྐྱུང་དུ་གསོལ།

ЛУ НГАГ ЙИ КЬИ ТРУЛ ПЕЙ ДРИМА МАЛУ ДЖАНГ ДУ СОЛ
Очистить все без исключения загрязнения заблуждений тела, речи и ума!

མི་འགྲུང་མཚན་དཔེ་ལེགས་བཤད་སྐྱོད་སྤྲུངས་བདེ་ཆེན་སྤྲུལ་སེམས་མཚོག་དུས་
འདིར་སྐྱོལ།

МИ ГЬЮР ЦЕН ПЕ ЛЕГ ШЕ ГАР ЯНГ ДЕЧЕН ТУГ ЧОГ ДУ ДИР ЦОЛ

Неизменные знаки и признаки разъясняются как благие. Даруй же сейчас высший ум - Великое Блаженство!

སྐྱུང་སྐྱོང་སྐྱོད་དང་གྲགས་སྐྱོང་གསུང་དབྱེངས་ཤར་གྲོལ་སྤྲུལ་སེམས་མཚོག་
ཉོགས་པར་མངོན།

НАНГ ТОНГ КУДАНГ ДРАГ ТОНГ СУНГ ЯНГ ШАР ДРОЛ ТУГ ЧОГ ТОГ ПАР ДЗО

Даруй постижение Тела как проявления-пустоты, Речи как звучания-пустоты, высшего Ума как сферы самоосвобождения.

ཡིག་བརྒྱའི་མཐར།

Добавляй в конце стослоговой мантры:

ཀུ་ཡ་བཀ་ཇིཏྲ་ཨ་མྱི་ཤི་རྩུ་ཨོ་ཨུ་རྩྱེ།

КАЯ ВАКА ЦИТТА АБХИШИНЬЦА ОМ А ХУНГ

ཚུ་ཡིས་ལུས་གང་སྐྱིབ་དག་དབང་ཐོབ་བསམ།

ЧУ ЙИ ЛУ ГАНГ ДРИБ ДАГ ВАНГ ТОБ ГЬЮР

Созерцай, что заполнением тела водой (нектаром Ваджрасаттвы), обретаешь силу устранения завес.

མཐར་ཉི་ཤེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་རང་ལ་བསྐྱེམ་མེད།

ТАР НИ ДОРДЖЕ СЕМ ПА РАНГ ЛА ТИМ
В завершении Ваджрасаттва растворяется в тебе.

སྣང་སྲིད་འོད་ཟླ་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བེམ་མེད།

НАНГ СИ О ЩУ ТЕН ДАНГ ТЕН ПАР ТИМ
Весь мир растворяется в свете. И всё растворяется в основе.

སྣང་ལ་ཁོར་འཇུག་བ་གཞན་ལ་ཡས་ཁང་དང་ཁྲིམ་མེད།

СУНГ КОР ДЖУНГ ВА ЩАЛ ЙЕ КАНГ ДАНГ ТРИ
Круг защитников, неизмеримый дворец и трон, субстанции, украшения –

དངོས་པོ་རྒྱན་རྣམས་ཡབ་ཡུམ་སོ་སོར་བེམ་མེད།

НГЁ ПО ГЬЕН НАМ ЯБ ЮМ СО СОР ТИМ
Растворяются в Отце и Матери.

ཡབ་ཡུམ་འོད་ཟླ་རྗེ་སྣགས་སྲིད་ལེད།

ЯБ ЮМ О ЩУ ДОРДЖЕ НГАГ ТРЕНГ ЛА
Отец и Мать растворяются в ваджру, затем - в ожерелье мантры.

དེ་ཡང་རྩྭ་ལ་རྩྭ་ཡང་རྒྱ་དཔེ་བར་མེད།

ДЕ ЯНГ ХУНГ ЛА ХУНГ ЯНГ НАДЕЙ БАР
Та же - в слоге ХУНГ. Слог ХУНГ - во вспышке капли энергии.

དེ་ཉིད་མི་དམིགས་ཀ་དག་རང་ལ་བཞག་མེད།

ДЕ НЬИ МИ МИГ КАДАГ НАНГ ЛА ЦАГ
Всё это – пребывает в чистой неизмеримой природе.

སྣང་ཡང་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱེ་བུ་ལངས་མེད།

ЛАР ЯНГ ДОРДЖЕ СЕМ ПЕЙ КУ РУ ЛАНГ
Позже снова проявляешься в теле Ваджрасаттвы.

སློན་ལམ་བཀུ་ཤེས་བྱ་ཞིང་ཉམས་བསྐྱར་ངོ་མོན་དེ་ལྟར་རྗེ་སེམས་སྐྱེ་བ་པ་འདི་ལྟར་སློན་མི་དཔོན་གྱི་
ཉམས་ལེན་དུ་བཀོད་དེ་ཐབ་མོའི་གཏེར་དུ་སྐྱེས་ལས་ཅན་ཞིག་དང་འཕྲད་པར་ཤོག་ས་མ་ཡེད།

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གསལ་ལྷིང་པོའི་སྐྱོར་ལས་མེད། རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཚེ་སྐྱེ་བ་བཞག་མོ་མེད།

Произнеси благопожелательные молитвы и пожелания. Пребывай в осозновании основы. Осуществляй практику Ваджрасаттвы подобным образом. Так устанавливается сущностная практика, свободная от построений.

Пусть же скрытое в глубинной сокровищнице встретится с счастливецем.

Самая Гья Гья.

ཨོཾ། གསང་ཐིག་སྒྲིང་པོའི་སྐོར་ལས། རྩོམ་སེམས་དཔའི་ཚེ་སྐྱབ་བཟུགས་སོ།

**Практика долголетия Ваджрасаттвы
из сущностного цикла Санг Тхиг**

ཐལ་སྐྱོད། རྩོམ་སེམས་དཔའ་ལ་ཕྱག་འཚལ། རྩོམ་སེམས་དཔའི་ཚེ་སྐྱབ་ནི། ཐོ་ངངས་ནམ་མཁའ་རྒྱ་ཚེ་
སར། འཕ་གྱི་སྐྱོགས་སུ་ཁ་བཏྟམ་ཏེ། སྐྱབས་སུ་འགོ་ཞིང་སེམས་བསྐྱེད་ལ།

Хвала Ваджрасаттве!

Чтобы делать практику долголетия Ваджрасаттвы, обратитесь в восточную сторону, в сторону высших небес Индии. Примите Прибежище и направьте ум к пробуждению.

རྩོམ་སེམས་དཔའ་ཡབ་ཡུམ་བསྐྱོམ།

ДОРДЖЕ СЕМ ПА ЯБ ЮМ ГОМ
Медитируй на Ваджрасаттву в союзе.

ཡབ་གྱི་སྐྱབས་ཀར་མི་འགྱུར་བའི།

ЯБ КЫИ ТУГ КАР МИ ГЬЮР ВЕЙ
В сердце Ваджрасаттвы

འེལ་གྱི་རྩོམ་སེམས་གྱི།

ШЕЛ ГЫИ ДОРДЖЕ ГЬЯ ДРАМ ГЫИ
Находится перекрещенный ваджр из неизменного кристалла (алмаза).

སྟེ་བར་ཉི་ཟླའི་གཤུའི་དབུས།

ТЕ ВАР НЬИ ДЕИ ГАУЙ У
Посреди него - девятью гау на солнце и луне

ཨ་ནི་རྩྱ་གསུམ་བམ་རུ།

А НРИ ХУНГ СУМ ЦА МА РУ
Вокруг трех слогов: А, НРИ и ХУНГ, -

སྐྱགས་གྱི་ཕྱིང་བས་འཁོར་བ་ལས།

НГАГ КЫИ ТРЕНГ ВЕ КОР ВА ЛЕ
Вращается ожерелье мантры.

འོད་ཟེར་བསམ་ཡས་འཕྲོས་ནས་སུ།

О ЗЕР САМ ЙЕ ТРЁ НЕ СУ
Оттуда излучаются неохватываемые умом лучи света.

ཚེ་ཡི་བར་ཚད་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཅི།

ЦЕ ЙИ БАРЧЕ ТАМЧЕ ДЖАНГ

Ими очищаются все препятствия долголетию

དུས་གསུམ་བདེ་ག་ཞེགས་ཐམས་ཅད་གྱི།

ДУ СУМ ДЕ ШЕГ ТАМ ЧЕ КЬИ

Величие, долголетие и сердечная мудрость

སྤུངས་གྱི་ཡི་ཞེས་ཚེ་དཔལ་དང་།

ТУГ КЬИ ЙЕ ШЕ ЦЕ ПЕЛ ДАНГ

Всех Истинносущих трёх времен,

ལྷ་དང་དྲང་སྲོང་ཐམས་ཅད་གྱི།

ЛХА ДАНГ ДРАНГ РОНГ ТАМ ЧЕ КЬИ

Долголетие всех богов и святых,

ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་དང་།

ЦЕ ЙИ НГЁ ДРУБ МА ЛУ ДАНГ

Истинно ими достигнутые,

འབྲུང་བ་བཞི་ཡི་བཅུད་རྣམས་དང་།

ДЖУНГ ВА ШИ ЙИ ЧУ НАМ ДАНГ

Нектар четырех элементов,

སྐྱེ་འགོ་རྣམས་གྱི་ཚེ་བསོད་དང་།

КЬЕ ДРО НАМ КЬИ ЦЕ СЁ ДАНГ

Жизнь всех существ.

རང་གི་སྤྲ་ཚེ་གདོན་གྱིས་བསྐྱེས་ཅི།

РАНГ ГИ ЛА ЦЕ ДОН ГЬИ КУ

Все это собирается воедино

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཚུར་བསྐྱེས་ཏེ།

ДЕ ДАГ ТАМ ЧЕ ЦУР ДУ ТЕ

Крюком сущности собственной жизни.

བདུད་རྩི་ལྔ་ཡི་རྣམ་པ་རུ།

ДУ ЦИ НГА ЙИ НАМ ПА РУ

И потоками пяти нектаров

ཁ་ཡི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་སུ།

KA YI NANГ DU ШУГ НЕ СУ

Вливается в мой рот.

ལུས་ཀྱི་ནང་ཚམས་ཐམས་ཅད་གང་།

ЛУ КЬИ НАНГ НАМ ТАМ ЧЕ ГАНГ

Попав туда, заполняет все повреждения тела.

ལུས་ནི་བཀྲག་མདངས་གཟི་བརྗིད་ལྡན་།

ЛУ НИ ТРАГ ДАНГ ЗИ ДЖИ ДЕН

И оно светится подобно бриллианту.

གཡུ་ཅུང་ཐང་ཁ་བྱི་བས་།

ГАУ ЧУНГ ЗЕ КА ДЖЕ ВЕ

Поглотившиеся частичками гау,

དངས་མཉེ་དངས་མ་བཅུད་ཐམས་ཅད་།

ДАНГ МЕЙ ДАНГ МА ЧУ ТАМ ЧЕ

Потоки сущностной эссенции,

ཨ་ནི་རྩྭ་གསུམ་ལ་ཐིམ་པས་།

А НРИ ХУНГ СУМ ЛА ТИМ ПЕ

Растворяются в трех слогах А, НРИ и ХУНГ.

བཀྲག་མདངས་འོད་ལྡན་འབར་བ་དང་།

ТРАГ ДАНГ О НГА БАР ВА ДАНГ

И, растворившись там, вспыхивают светом пяти цветов.

གཡུ་ཉེ་ཁ་བསྐྱིགས་འོག་བཞི་ཡི་།

ГАУЙ КАДРИГ ОГ ШИ ЙИ

И сверху над четырьмя важдными кругами,

རྩོ་རྩེ་རྩ་བཞི་སྟོང་དུ་མདུད་།

ДОРДЖЕЙ РА ШИ ТЕНГ ДУ ДУ

Основы скрытой сферы гау,

རྩོ་རྩེ་ལྷ་གུ་རྒྱད་ཀྱིས་བཅུངས་།

ДОРДЖЕЙ ЛУ ГУ ГЬЮ КЬИ ЧИНГ

Устанавливается ваджрное пространство.

འཆི་མིང་དོ་རྗེའི་སྒོ་བ་ཐོབ་བསམ།

ЧИ МЕ ДОРДЖЕЙ СОГ ТОБ ГЬЮР

Думай, что обретаешь жизненную силу неизменного ваджра.

དེ་ཆེ་རྒྱུང་ལ་སྒྲོབ་བ་དང་། རིག་པའི་གསར་སྣགས་འདི་ཉི་བརྒྱ།

Во время этого осуществляй практику праны и начитывай такую мантру осознания:

ཨོཾ་བཛྌ་སཏྱ་ཨ་མྱ་ར་ཏི་ཛྲོ་བཞི་ཡི་སྣ་རུ།

ОМ БЕДЗРА САТТВА АМАРАНИ ДЖИ ВАНТИЙЕ СВАХА

ཞིས་བརྒྱས་རྗེ་གསེམ་ངང་དུ་གཞག། མི་འགྲུབ་དོ་རྗེའི་དབྱིངས་སུ་བསྒོམ། འདི་ནི་འཆི་མིང་སྣུབ་པའི་གཞོན་གལ་པོ་ཆེ་ཡི་མན་རག་གོ། ས་མ་ཡ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། གཏིར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྤྱིར་པས་ཕྱོད་འདྲ་རིན་ཆེན་ཐུག་ཅས་སྤྱན་དྲངས་ཏེ་ཡང་ཁྲིད་ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་སྤྱིར་དུ་གཏིན་ལ་ཕབ་པའི་ཡིག་རྒྱུས་པ་པར་གྱི་དབང་ལྷན་གྱིས་བཞུགས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།

Начитав, покойся в состоянии стадии завершения. Медитируй на неизменное ваджрное пространство. Это - корень практики бессмертия и является наиважнейшими устными наставлениями.

Самая Гья Гья

Составлено Лотосовым Владыкой и получено великим тертоном Чогьюр Дечен Лингпа в пространстве великой благой светоносности Самантабхадры во время уединения в месте Чандра Ринчен Драк. Пусть распространится обродитель!

སློན་ལམ་དང་བཀུ་ཤིས་ནི། *Молитва Бодхичиты устремления*

སླ་མ་རྩོམ་སེམས་པའི་དགོངས།

ЛА МА ДО ДЖЕ СЕМ ПЕЙ ГОНГ

Всеведущий Гуру Ваджрасаттвы!

འདི་ལྟར་དགོ་སྐྱད་བསོད་ནམས་དང་།

ДИ ТАР ГЕ ЧЕ СЁ НАМ ДАНГ

Таким образом наслаждение добродетелью

མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བསྐྱོ།

ТА ЙЕ СЕМ ЧЕН НАМ ЛА НГО

Посвящаем всем бесчисленным живым существам

སྐྱིབ་གཉིས་ཀྱན་ཐད་ཡོན་ཏན་རྩོགས།

ДРИБ НЬИ КУН ЗЕ ЙОН ТЕН ДЗОГ

Завесы двух омрачений очищены, духовные качества совершенны.

འགལ་སྐྱེན་ཀྱན་ཞི་མཐུན་སྐྱེན་འབྱོར།

ГАЛ КЬЕН КУН ШИ ТУН КЬЕН ДЖОР

Неблагоприятные обстоятельства умиротворены, благоприятные условия достигнуты.

སླ་མིང་བྱང་ཚུབ་གནས་ཐོབ་འོག།

ЛА МЕ ДЖАНГ ЧУБ НЕ ТОБ ШОГ

Пусть достигнем непревзойденного Просветления

འགྲུར་བ་མིང་པ་རང་གི་གཤེས།

ГЬЮР ВА МЕ ПА РАНГ ГИ ШИ

Непоколебимого в собственной необусловленной природе

རྟག་ཅིང་བརྟན་པ་རྩོམ་སེམས།

ТАГ ЧИНГ ТЕН ПА ДО ДЖЕЙ НЕ

вечного как ваджрные земли

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་པར།

РАНГ РИГ ЙЕ ШЕ ДЖУР МЕ ПАР

неотделимого от мудрости самоосознавания.

མངོན་སངས་སྐྱེས་པའི་བཀུ་ཤིས་འོག།

НГОН САНГ ГЬЕ ПАЙ ТРО ШИ ШОГ

Пусть все проявления будут благоприятны!

ཅེས་བྱའོ། *Да будет так!*